

<b>Zeitschrift:</b>	The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
<b>Herausgeber:</b>	Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
<b>Band:</b>	- (1936)
<b>Heft:</b>	758
<b>Artikel:</b>	Laebesfroheit
<b>Autor:</b>	H.E.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-692473">https://doi.org/10.5169/seals-692473</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Not even my passenger had realized the danger. However, my colleagues were fully aware of the fact that I would never deliberately carry out so perilous afeat as to touch the ground with my wing tip, at a speed of 220 m.p.h. They were still pale to the lips and trembling with excitement, as they congratulated me on the safe termination of my flight."

There are other smaller chapters suitably illustrated.

These thrilling tales of flights over wide oceans, over ice-clad peaks, vast forests, desolate deserts and wild jungles, kindle one's imagination and love for adventure, without which this world would be a poor place to live in.

Walter Mittelholzer is not only a great explorer and scientist, but also a shrewd observer of nature in all its aspects.

"Flying Adventures" is a delightful book and I have thoroughly enjoyed reading it; it should be a coveted acquisition to any Library, however small same may be.

ST.

### FOOTBALL.

What is wrong with Swiss Football? The results of the International games played in the season 1934-35 were decidedly encouraging, 2 wins, 2 draws and 4 defeats, goals for 14, against 18; after three successive defeats the famous W formation or third back game was adopted. Whether that be the reason or not, Switzerland triumphed over Hungary by 6 goals to 2 and finished the season by beating Ireland 1:0 and drawing with Belgium away 2:2.

Season 1935-36 started in promising fashion; France bit the dust in Geneva 2:1 and Norway in Zurich 2:0. Anyhow, these were victories, though the opposition was perhaps not exactly top class. Then followed Hungary's revenge in Budapest by 6:1, and that proved the turning point. Ireland wins in Dublin 1:0; Italy wins in Zurich 2:1; Spain, after having suffered three successive defeats against Germany, Austria and Czechoslovakia, wins in Zurich 2:0. And in these three games our forwards did not find the net once! The solitary point (against Italy) was the result of penalty kick, taken by the centre-half. A defence that loses but two goals against the elite of Italy and Spain is entitled to put the blame on the forwards. There lies the weakness. Yet, in club games we have plenty of marksmen. As soon as they play in the national eleven you cannot recognise them any more. Is it the W formation? I am sure of it. All very well to try and imitate the Arsenal. If you have not got the clever, scheming inside forwards, two speedy, full-blooded wings who can and are not afraid to shoot, and a centre forward with brains and pertinacity, all blended together into a well balanced, homogeneous whole, you had better leave it alone and play internationally as you are wont to play in your league games. Such are the ideas which have gradually come to the fore again. With what result we shall soon see. Switzerland is to play Belgium, flushed with their success over the might of England, next Sunday in Basel. The whole of the forward line has been scrapped; whether the system has also gone by the board I do not know. However this may be, it does not require any confidential inside information to know, what risk you have to insure against. By the way, the sports results are broadcast from Beromünster at 7 o'clock and from Sottens at 7.15 p.m. British Summertime. Tune-in on Sunday if you have a set that will get you these stations in daylight.

M.G.

### LAEBESFROHEIT.

Mit Fründ "Friede" as Begleiter  
Und a Stäcke i der Hand,  
Wandere mer still und heiter  
Früh am Morge über Land.

Grün igrahmt si alli Wäge,  
D'Matte bunti Bluemebett  
Jede Blick g'sehet Gottes Säge  
Gottes Kraft die alles weckt.

D'Sunne strahlet tief i d'Wälder  
Lachet z'einsamst Pfänzli a-  
Schynt id's Härtz üs u wie, vo sälber  
Steit im Nu "Fründ Frohsinn" da.

Und ganz hübscheli, Schritt und Tritt  
Wandere i aller Rueh,  
No zwe neu Begleiter mit-  
Glück und Dankbarkeit derzue.

Freudig möchte me juble, singe  
Dass i alli Egge tönt —  
Ewig Lob dem Schöpfer bringe  
Der die Welt het gmacht so schön.

H.E.

### THE ONLOOKER'S WINDOW.

I had twelve bottles of Kirsch in my cellar and my wife made me empty the contents down the sink. I withdrew the cork from the first bottle, poured the contents down the sink with the exception of one glassful which I drank.

I then withdrew the cork from the second bottle and did likewise, with the exception of one glassful which I drank. I extracted the cork from the third bottle, emptied the good old "stuff" down the bottle except a glass which I sank. Pulling the cork from the fourth sink I poured the bottle down the glass when I drank some. After pulling the sink out of the next cork I poured the bottle down my neck. I drew the next bottle out of my throat and poured the cork down the sink. Pulled the next cork from my throat, pouring the sink down the bottle.

When I had them all emptied, I steadied the house with one hand and counted the bottles which were 24. I counted them again when they came round and this time I made 74. As the houses came round I counted them and finally had all the houses and bottles counted. I then proceeded to wash the bottles, but I could not get the brush in the bottles, so I turned them all inside out and washed and wiped them and went up stairs and told my other half all about it and — Oh Boy — have I got the wifest little nice in the whole world!

THE ONLOOKER.

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines — Per insertion 2/-; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

LEARN ENGLISH under experienced tutor, pension optional. Diploma on completion of studies. Language-School, C. Kaeser-Jay, University diplômé, 1370, London Road, S.W.16.

FREEHOLD £850 bargain for quick sale. Attractive well-built residence best position, 5 mins. walk Hendon Central Tube, 3 bedrooms, usual offices, 2 reception rooms, large kitchen, ideal boiler, exceptionally large well-laid-out garden. Write Box 66, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

FOR FLATS, Shops, Houses, Hotels, Guest Houses and Property Investments in the Metropolis and Greater London, consult Baldwin & Co., 296, Uxbridge Road, W.12. (Tel: SHE: 3206.)

EASTBOURNE: Café Rest, Pastry, facing Sea, 3 min. from theatre, accommodation seating 40, 7 rooms, good living, long lease, mod. rent, quick sale, due to ill health £600. Prop. Swiss. 11, Cornfield Terrace.

COMFORTABLE Board-residence in private family. Five mins. from station. Terms moderate, 53, St. Andrews Road, Coulsdon.

WANTED young lady, experienced, willing help generally, small family, most modern house. Finchley, N.3. Personal references. Reply C.H.F., c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, London, E.C.2.

### HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

BRIGHTON. Malvern Private Hotel, Regency Square, facing West Pier. H. and c. water. 2½-3 Gns. weekly. Tel: Brighton 4517. Apply for Tariff, Emile Martig.

S. DEVON. DARTMOOR HOTEL, BOVEY TRACEY. Ideal sit., sea and moors. Golf, riding, fishing locally; excellent cuisine; h. and c. running water. Under personal supervision of prop. Jacques Dubs. Phone: Bovey Tracey 11.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, May 23rd — Swiss Sports — at Herne Hill.

Saturday, May 23rd — "Schweizerbund" (Swiss Club) Special Gala Dance — at 74, Charlotte Street, W.1.

Tuesday, June 2nd — City Swiss Club — No Meeting.

Tuesday, June 16th, at 7.30 p.m. — City Swiss Club — Réunion d'été — at Brent Bridge Hotel, Hendon. (See Advert.)

Thursday, June 18th — 67th "Fête Suisse" at Central Hall, Westminster.

### SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,560,000  
Deposits - - £39,000,000

### All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

FRASER & CO. (P. BRUN, Proprietor.)  
(HIGH CLASS TOBACCONISTS.)

MOST UP TO DATE GENTLEMEN'S HAIRDRESSING SALOON.

50, Southampton Row, W.C.1.

SHAVE & BRUSH UP 6d. — HAIRCUTTING 9d.

IF YOU HAVE A FUNCTION TO ATTEND,  
WHY GO HOME?  
3 DRESSING ROOMS ARE PLACED AT YOUR DISPOSAL, CHARGE 1/-.

Telephone for appointment Holborn 2709.  
Business Hours 8 a.m. to 8 p.m. - Saturday 8 a.m. to 1 p.m.

Telephone: MUSeum 2982

Telegrams: Foysuisse London

### FOYER SUISSE

12 UPPER BEDFORD PLACE  
RUSSELL SQUARE,  
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.  
Central heating and hot & cold water throughout.

Continental cooking.

Management:  
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

### Divine Services.

#### EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 24 Mai 11h. — Confirmation — M. R. Hoffmann-de Visme: Actes IX, v. 15.

7h. — Prédication, M. Sauty.

8h. — Répétition du Choeur.

Dimanche 31 Mai — Pentecôte — Ste Cène matin et soir.

Lundi 1er Juin. Promenade — Rendez-vous 10h. Marylebone Station.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 24. Mai 1936.

11 Uhr morgens, Gottesdienst. Confirmation. Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-stunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.